

## 第九課 病咗睇醫生 粵語常用句式及詞語

### 1. 不如 bat1 jyu4 : ……吧！(表示提議)

1. 不如我哋一齊去打波啦。

我們一起去打球吧！

Bat1 jyu4 ngo5 dei6 jat1 cai4 heoi3 daa2 bo1 laa1.

食飯 吃飯	sik6 faan6
飲嘢 喝東西	jam2 je5
睇戲 看電影	tai2 hei3
溫書 複習	wan1 syu1
旅行	lei5 hang4

2. 咁凍，不如打邊爐吖？

天氣這麼冷，我們吃火鍋吧！

Gam3 dung3 , bat1 jyu4 daa2 bin1 lou4 aa1?

開暖氣	hoi1 nyun5 hei3
買張電氈 買一張取暖用的電氈子	maai5 zoeng1 din6 zin1
留嚟屋企唔好出街 留在家裡不要上街	lau4 hai2 uk1 kei2 m4 hou2 ceot1 gaai1
沖個熱水涼 洗一個熱水澡	cung1 go3 jit6 sei2 loeng4
飲杯熱牛奶 喝一杯熱牛奶	jam2 bui1 jit6 ngau4 naai5

### 2. 仲……添 zung6……tim1 : 還……呢

1. 佢唔單止識教《史記》，仲識教《易經》添。

他不但會教《史記》，還會教《易經》呢。

Keoi5 m4 daan1 zi2 sik1 gaau3 Si2 Gei3 , zung6 sik1 gaau3 Jik6 Ging1 tim1.

寫網頁	se2 mong5 jip6
剪片 剪輯錄像	zin2 pin2

唱歌	coeng3 go1
跳舞	tiu3 mou5
做家务	zou6 gaa1 mou6
整嘢食 做東西吃	zing2 je5 sik6

2. 我寫咗求職信，改好咗履歷表，仲買埋見工嘅衫添。  
我寫了求職信，改好了履歷表，連面試的衣服也買了。

Ngo5 se2 zo2 kau4 zik1 seon3, goi2 hou2 zo2 lei5 lik6 biu2, zung6 maai5  
maai4 gin3 gung1 ge3 saam1 tim1.

洗廁所	sai2 ci3 so2
吸塵	kap1 can4
做功課 寫功課	zou6 gung1 fo3
訂位 預訂位子	deng6 wai2
買飛 買票	maai5 fei1
買禮物	maai5 lai5 mat6

### 3. 啫 ze1：而已

1. 佢講笑啫，你唔好咁認真啦！  
他說笑而已，你不要跟他來真的！

Keoi5 gong2 siu3 ze1, nei5 m4 hou2 gam3 jing6 zan1 laa1!

玩吓 玩玩/開玩笑	waan2 haa5
無聊	mou4 liu4
搞吓氣氛 搞搞氣氛	gaau2 haa5 hei3 fan1
想你開心啲 想你開心點兒	soeng2 nei5 hoi1 sam1 di1

2. 做功課啫，容易啦！畀多啲心機咪得囉！

做作業還不容易？多花點心思就行了！

Zou6 gung1 fo3 ze1, jung4 ji6 laa1! Bei2 do1 di1 sam1 gei1 mai6 dak1 lo1!

學廣東話	hok6 Gwong2 Dung1 waa2
睇兩本書 看兩本書	tai2 loeng5 bun2 syu1
寫三百字	se2 saam1 baak3 zi6
查英文生字 查英文生詞	caa4 Jing1 man2 saang1 zi6
幫小學生補習	bong1 siu2 hok6 saang1 bou2 zaap6

#### 4. 使唔使 sai2 m4 sai2 + 動詞：要不要 + 動詞

1. 你使唔使問吓佢嘅意見先呀？

你要不要先問問他的意見？

Nei5 sai2 m4 sai2 man6 haa5 keoi5 ge3 ji3 gin3 sin1 aa3?

坐低 坐下	co5 dai1
飲杯茶 喝一杯茶	jam2 bui1 caa4
同教授講聲 跟教授講一下	tung4 gaau3 sau6 gong2 seng1
通知佢 通知他	tung1 zi1 keoi5
聽咗電話 接了電話	teng1 zo2 din6 waa2

2. 使唔使再講多次呀？好呀／唔使。

要再說一遍嗎？好的／不用。

Sai2 m4 sai2 zoi3 gong2 do1 ci3 aa3? Hou2 aa3 / M4 sai2.

校大聲啲 聲音調大一點兒	gaau3 daai6 seng1 di1
借部電腦畀你 借你電腦	ze3 bou6 din6 nou5 bei2 nei5
幫你開門	bong1 nei5 hoi1 mun4
斟杯水畀你 給你倒杯水	zam1 bui1 seoi2 bei2 nei5

添飯 加白飯	tim1 faan6
-----------	------------

## 5. 動詞 + 多啲 do1 di1 : 多 + 動詞 + 點兒

1. 你要瞓多啲呀，唔好成日通頂呀。  
你要多睡點兒，不要老是熬夜。

Nei5 jiu3 fan3 do1 di1 aa3, m4 hou2 seng4 jat6 tung1 deng2 aa3.

休息／畀咁大壓力自己 休息／給自己這麼大壓力	jau1 sik1 / bei2 gam3 daai6 aat3 lik6 zi6 gei2
做運動／坐喺度 做運動／坐在這兒	zou6 wan6 dung6 / co5 hai2 dou6
食有益嘅嘢／食咁多零食 吃有營養的東西／吃這麼多零嘴	sik6 jau5 jik1 ge3 je5 / sik6 gam3 do1 ling4 sik6
返屋企食飯／咁夜返 回家吃飯／這麼晚回來	faan1 uk1 kei2 sik6 faan6 / gam3 je6 faan1

2. 食多啲蔬菜健康啲架！  
多吃蔬菜有益健康。

Sik6 do1 di1 so1 coi3 gin6 hong1 di1 gaa3!

飲湯水／皮膚會靚啲 喝湯／皮膚會漂亮一點兒	jam2 tong1 sei2 / pei4 fu1 wui5 leng3 di1
睇紀錄片／會增長見聞 看紀錄片／增長見聞	tai2 gei2 luk6 pin2 / wui5 zang1 zoeng2 gin3 man4
食生果／會幫助消化 吃水果／幫助消化	sik6 saang1 gwo2 / wui5 bong1 zo6 siu1 faa3
搵資料／篇文會紮實啲 搜尋資料／文章會比較有根據	wan2 zi1 liu2 / pin1 man2 wui5 zaat3 sat6 di1

## 6. 返 faan1 : 了／回 (表示回復到本來的狀態)

1. 你好返未呀？  
你沒事了嗎？

Nei5 hou2 faan1 mei6 aa3?

還返本書 還了書	waan4 faan1 bun2 syu1
搵返部電話 找回了手機	wan2 faan1 bou6 din6 waa2

整返好部電腦 修好了電腦	zing2 faan1 hou2 bou6 din6 nou5
執返好間房 收拾好了屋子	zap1 faan1 hou2 gaan1 fong2

2. 佢哋無耐前先嗌完交，而家又好返喇。  
他們前兩天才吵架來著，今天已經和好如初了。

Keoi5 dei6 mou4 noi6 cin4 sin1 aai3 jun4 gaau1, gam1 jat6 zau6 hou2 faan1 laa3.

分咗手／好 分了手／和好	fan1 zo2 sau2 / hou2
瘦咗幾磅／肥 瘦了幾磅／胖回來	sau3 zo2 gei2 bong6 / fei4
戒咗食肉／食 戒了吃肉／重新食	gaa <i>i</i> 3 zo2 sik6 juk6 / sik6
拆咗啲射燈／裝 拆了那些射燈／安裝回來	caak3 zo2 di1 se6 dang1 / zong1

香港中文大學  
自學中心

INDEPENDENT LEARNING CENTRE  
CUHK